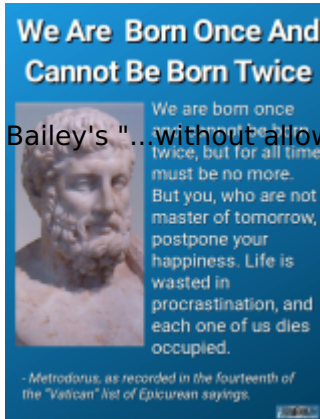


VS14 - "Occupied" vs. "Without Allowing Himself Leisure."

Post by "Cassius" of September 9, 2019 at 9:29 AM



It appears to me that Elli's suggestion of "occupied" as the final word of this doctrine is more accurate than Bailey's "...without allowing himself leisure."

However the "leisure" reference is the translation we see everywhere.

This is a thread to discuss which is more accurate.

Bailey:

XIV. Γεγόνάμεν ἅπασι, δις δὲ οὐκ ἔστι γενέσθαι· δεῖ δὲ τὸν αἰῶνα μηκέτ' εἶναι· σὺ δὲ οὐκ ἂν τῆς αἴριον (κύριος)

108 V. FRAGMENTA EPICUREA

ἀναβάλλῃ τὸ χαῖρον· ὁ δὲ βίος μελλησιμῶ παραπόλλυται καὶ εἰς ἕκαστος ἡμῶν ἀσχολούμενος ἀποθνήσκει.

Epicurus Wiki:

http://wiki.epicurism.info/Vatican_Saying_14/

Fragmenta Epicuri, quae in Vaticanis libris sunt, XIV. Geγονάμεν ἅπασι, δις δὲ οὐκ ἔστι γενέσθαι· δεῖ δὲ τὸν αἰῶνα μηκέτ' εἶναι· σὺ δὲ οὐκ ἂν τῆς αἴριον (κύριος)